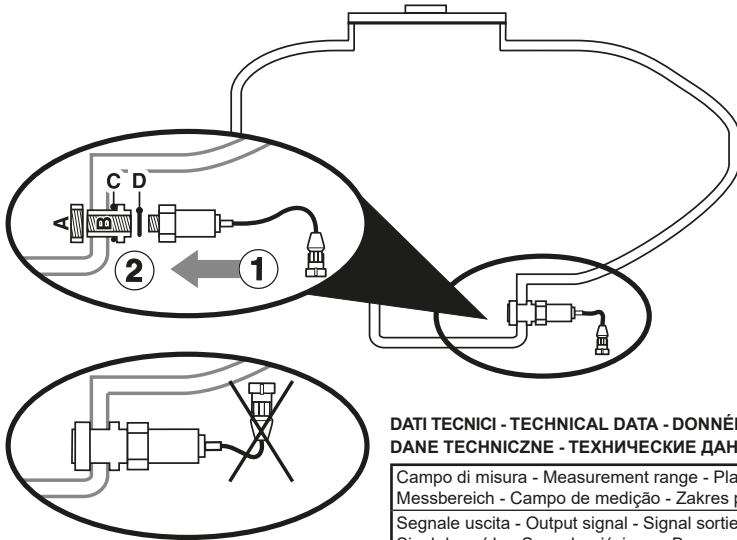




RACCORDI - FITTINGS - RACCORDS - RACORES - ANSCHLÜSSE - CONECTORES
ZŁĄCZKI - ФИТИНГИ- 接头

TIPO - TYPE - TYPE - TIPO - TYP - TIPO - TYP - ТИП - 类型	COD.	Ø
A Ghiera - Ring nut - Écrou annulaire - Virola - Überwurfmutter Anilha - Pierścień - Крыглая гайка - 锁圈 Riduzione maschio / femmina Male / female adapter Réduction mâle / femelle Reducción macho / hembra	205010	G3/8 F
B Reduzierstück Außengewinde / Innengewinde Redução macho / fêmea Złącza redukcyjna męska / żeńska Переходник с наружной / внутренней резьбой 外 / 内接头	245010	G3/8 M G1/4 F
C O-ring - Junta tórica - O-ring - Уплотнительное кольцо - 垫圈	004362.050	G3/8
D O-ring - Junta tórica - O-ring - Уплотнительное кольцо - 垫圈	G11068	G1/4

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN - DADOS TÉCNICOS
DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - 技术参数

Campo di misura - Measurement range - Plage de mesure - Campo de medida Messbereich - Campo de medição - Zakres pomiarowy - Диапазон измерения - 测量范围	0 ÷ 400 mbar
Segnale uscita - Output signal - Signal sortie - Señal salida - Ausgangssignal Signal de saída - Sygnał wyjściowy - Выходной сигнала - 输出信号	4 ÷ 20 mA
Alimentazione - Power supply - Alimentation - Alimentación - Versorgung - Alimentação - Zasilanie - Питание - 电源	8 ÷ 32 Vdc
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Température de fonctionnement - Temperatura de ejercicio Betriebstemperatur - Temperatura de funcionamento - Temperatura funkcyjowania - Рабочая температура - 操作温度	0 °C ÷ 50 °C
Attacco - Coupling - Raccord - Conexión - Anschluss - Engate - Złącze - Соединение - 接头	G 1/4" M BSP

I Il sensore di pressione rileva la pressione del liquido presente in cisterna; dovrà essere collegato ad un dispositivo di visualizzazione (Bravo 400S, Bravo 300S, Bravo 180S, Visio ecc...), che indicherà il livello della cisterna. Il sensore (1) deve essere montato nel punto più basso della cisterna, su un raccordo da 1/4" gas femmina (2) non fornito.

Non fissate il sensore direttamente sulla cisterna ma utilizzate una riduzione maschio-femmina come indicato. Il sensore deve essere posizionato in una zona protetta della cisterna, in modo tale che il funzionamento della pompa non provochi movimenti di liquido od oscillazioni tali da falsarne la corretta lettura. Lo schema di installazione ed i raccordi riportati sono da considerarsi solo a titolo esemplificativo. Si raccomanda di verificare sulla cisterna le reali possibilità d'installazione.

• INSTALLAZIONE

- Indossate guanti, occhiali e indumenti protettivi.
- Svuotate la cisterna e l'impianto da prodotti residui.
- Forate la cisterna e fissate il raccordo.
- Avvitare il sensore all'attacco senza stringere eccessivamente, **dopo esservi assicurati che il raccordo sia provvisto della relativa guarnizione di tenuta.**
- Collegate il connettore del sensore di pressione al dispositivo di visualizzazione ARAG prescelto.

Il connettore deve essere posizionato in verticale e rivolto verso il basso per evitare infiltrazioni d'acqua.

! L'installazione deve essere effettuata da personale specializzato. La verifica della perfetta tenuta del sistema di fissaggio è responsabilità dell'operatore.

ARAG non risponde per danni alle apparecchiature, a persone, animali o cose causati da un'installazione errata o non idonea, indipendentemente dal tipo di fissaggio prescelto. In caso di danni provocati da quanto descritto in precedenza, si intende automaticamente risolta ogni forma di garanzia.

GB The pressure sensor detects the pressure of the fluid in the tank; it must be connected to a display device (Bravo 400S, Bravo 300S, Bravo 180S, Visio etc...), that will show the tank level. Sensor (1) must be fitted in the lowest point of the tank, on a 1/4" female gas fitting (2) not provided.

Do not fix the sensor directly on the tank. Use a male-female adapter as indicated. The sensor must be positioned in a tank protected area, so that the pump operation does not cause fluid movements or oscillations that might affect the reading.

The installation scheme and the indicated fittings are to be considered examples. We recommend checking the real installation possibility on the tank.

• INSTALLATION

- Wear protection gloves, goggles and clothes.
- Empty the tank and the system from any residues.
- Drill the tank and fix the fitting.
- Screw the sensor to the coupling without tightening too much, **after ensuring that the fitting is provided with a suitable seal.**
- Connect the pressure sensor connector to the selected ARAG display device.

The connector must be placed in vertical position, facing downwards to avoid water leaks.

! Installation must be carried out by specialized personnel. It is the operator's responsibility to ensure that the system is fixed securely in place.

ARAG is not liable for damages to the equipment, persons, animals or property caused by a wrong or unsuitable installation, regardless of the type of used fixing. Failure to observe the above instructions automatically voids the warranty.

F Le capteur de pression détecte la pression du liquide dans la cuve ; il devra être relié à un dispositif d'affichage (Bravo 400S, Bravo 300S, Bravo 180S, Visio etc.), qui indiquera le niveau de la cuve. Le capteur (1) doit être monté au niveau du point le plus bas de la cuve, sur un raccord de 1/4" gaz femelle (2) pas fourni en dotation. Ne fixez pas le capteur directement sur la cuve, mais utilisez une réduction mâle-femelle comme indiqué. Le capteur doit être positionné dans une zone protégée de la cuve, de façon à ce que le fonctionnement de la pompe n'engendre aucun mouvement de liquide ou oscillation tel à en altérer la lecture. Le schéma d'installation et les raccords indiqués sont à considérer uniquement à titre d'exemple. Il est recommandé de vérifier les possibilités d'installation réelles sur la cuve.

• INSTALLATION

- Portez des gants, des lunettes et tout vêtement de protection individuelle.
- Videz la cuve et l'équipement de tout produit résiduel.
- Percez la cuve et fixez le raccord.
- Vissez le capteur au raccord sans serrer excessivement, **après vous être assurés que le raccord soit équipé du joint d'étanchéité correspondant.**
- Reliez le connecteur du capteur de pression au dispositif d'affichage ARAG choisi. Le connecteur doit être positionné à la verticale et tourné vers le bas afin d'éviter toute infiltration d'eau.

! L'installation doit être effectuée par un personnel spécialisé. L'opérateur est responsable du contrôle de la parfaite étanchéité du système de fixation.

ARAG décline toute responsabilité pour les dommages aux équipements, aux personnes, animaux ou biens occasionnés par une installation incorrecte ou non appropriée, indépendamment du type de fixation choisi. Tout dommage résultant de ce que l'on vient de décrire, rendra la garantie automatiquement nulle et caduque.

E El sensor de presión detecta la presión del líquido en la cisterna; tendrá que estar conectado a un dispositivo de visualización (Bravo 400S, Bravo 300S, Bravo 180S, Visio etc.), que indicará el nivel de la cisterna. El sensor (1) tiene que montarse en el punto más bajo de la cisterna, en un racor de 1/4" gas hembra (2) no suministrado. No fijar el sensor directamente en la cisterna. Utilizar una reducción macho-hembra como se indica. El sensor debe ser colocado en una zona protegida de la cisterna, de manera que el funcionamiento de la bomba no provoque movimiento de líquido ni oscilaciones que puedan falsear su correcta lectura. El esquema de instalación y los racores indicados deben considerarse como un mero ejemplo. Se recomienda verificar en la cisterna las reales posibilidades de instalación.

• INSTALACIÓN

- Utilizar guantes, gafas e indumentes de protección.
- Vaciar la cisterna y el sistema de productos residuales.
- Perforar la cisterna y fijar el racor.
- Atornillar el sensor a la conexión sin apretarlo del todo, **tras haber comprobado que el racor tenga su correspondiente junta de estanqueidad.**
- Conectar el conector del sensor de presión al dispositivo de visualización ARAG seleccionado. El conector debe estar posicionado en vertical y dirigido hacia abajo para evitar filtraciones de agua.

! La instalación deberá ser efectuada por personal especializado. El control del magnetismo adecuado del sistema de fijación es responsabilidad del operador.

ARAG declina toda responsabilidad por los daños a equipos, personas o animales ocasionados por instalación errada o inadecuada, independientemente del tipo de fijación seleccionado. En caso de daños provocados por lo que se ha descrito anteriormente, se considera automáticamente perdida cualquier tipo de garantía.

(D) Der Drucksensor erfasst den Druck der im Behälter enthaltenen Flüssigkeit. Er muss an ein Anzeigergerät (Bravo 400S, Bravo 300S, Bravo 180S, Visio etc...) geschlossen werden, das den Füllstand des Behälters angibt. Der Sensor **(1)** muss am tiefsten Punkt des Behälters auf einem Anschluss mit 1/4" Gas Außengewinde **(2)** montiert werden, der nicht im Lieferumfang enthalten ist. **Befestigen Sie den Sensor nicht direkt auf dem Behälter, sondern verwenden Sie stets wie angegeben ein Reduzierstück mit Außen-/Innengewinde. Der Sensor muss in einem geschützten Bereich des Behälters angeordnet werden, sodass die Flüssigkeit nicht durch den Pumpenbetrieb bewegt werden kann oder solche Schwingungen erzeugt werden, dass die korrekte Erfassung verfälscht wird. Das dargestellte Installationsschema und die abgebildeten Anschlüsse sind als Beispiele zu berücksichtigen. Es wird empfohlen, die realen Installationsmöglichkeiten am Behälter zu überprüfen.**

• INSTALLATION

- Ziehen Sie sich Schutzhandschuhe, -brille und -kleidung an.
- Entleeren Sie die im Behälter und der Anlage enthaltenen Produktrückstände.
- Bohren Sie den Behälter auf und befestigen Sie den Anschluss.
- Schrauben Sie den Sensor, nachdem Sie sichergestellt haben, **dass die entsprechende Dichtung am Anschluss vorhanden ist, am Anschluss an, ohne ihn dabei übermäßig festzuziehen.**
- Schließen Sie den Verbinder des Drucksensors am gewählten ARAG Anzeigergerät an. **Der Verbinder muss senkrecht ausgerichtet und nach unten gedreht werden, um Wasserinfiltrationen zu vermeiden.**

 Die Installation muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Die Überprüfung der perfekten Abdichtung des Befestigungssystems unterliegt der Verantwortung des Bedieners.

ARAG haftet nicht für Schäden an Geräten, Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch eine falsche oder unangemessene Installation, unabhängig vom gewählten Befestigungstyp, verursacht wurden. Im Fall von Schäden, die sich aus vorstehend genannten Gründen ergeben, kommt es automatisch zum Erlöschen jeglicher Form von Garantie.

(PL) Czujnik ciśnieniowy namierza ciśnienie cieczy znajdującej się w cysternie; musi być on podłączony do urządzenia wizualizacyjnego (Bravo 400S, Bravo 300S, Bravo 180S, Visio itp...), które będzie wskazywało poziom cysterny. Czujnik **(1)** musi być zamontowany w najniższym punkcie cysterny, na złączce 1/4" gas żeńskiej **(2)**, nie dostarczonej w wyposażeniu. **Nie mocować czujnika bezpośrednio na cysternie, tylko posłużyć się złączką redukcyjną męską-żeńską jako wskaźniki.** Czujnik musi być ustawiony w bezpiecznej strefie cysterny, w taki sposób, aby praca pompy nie spowodowała ruchów cieczy ani oscylacji, które mogłyby zniekształcić prawidłowy odczyt. Przedstawiony schemat montażowy oraz złączki należy traktować wyłącznie jako przykład. Zaleca się sprawdzenie na cysternie rzeczywistych możliwości zamontowania.

• INSTALOWANIE

- Stosować rękawice, okulary i odzież ochronną.
 - Opróżnić cysternę i instalację z resztek produktów.
 - Wykonać otwór w cysternie i przymocować złączkę.
 - Wkręcić czujnik do łącznika bez nadmiernego dociskania, **po wcześniejszym sprawdzeniu, czy złączka posiada odpowiednią uszczelkę.**
 - Podłączyć łącznik czujnika ciśnienia do wybranego urządzenia wizualizacyjnego ARAG.
- Łącznik musi być umieszczony w pionie i skierowany do dołu w celu uniknięcia infiltracji wody.**

 **Montaż musi być wykonany przez wyspecjalizowanych pracowników. Przeprowadzenie kontroli perfekcyjnej wytrzymałości systemu zamocowania należy do zadań operatora.**

ARAG nie odpowiada za uszkodzenie aparatury, rzeczy, obrażenia osób, zwierząt z powodu błędnego lub nieprawidłowego montażu, niezależnie od wybranego typu zamocowania. W przypadku uszkodzenia urządzenia z wyżej wymienionych powodów, zostaje automatycznie unieważniona gwarancja.

(CN) 压力传感器测量药箱里存在的药液压力，它将需要连接到一个显示设备（Bravo 400S, Bravo300s, Bravo180s, Visio.....等等）来指示药箱液位。

传感器 **(1)** 必须安装在药箱下面最低处的接头 **(2)** Gas ¼" 内螺纹（不提供）。
请不要直接将传感器固定到药箱上。使用指示的内/外接头。
传感器必须是固定在一个安全的位置上，以避免在使用泵时造成液体运动或摆动造成读取错误。
安装图和所示接头仅作为案例。建议检查药箱，以查看实际可能性的安装。

- 安装
 - 戴上手套，护目镜和防护服。
 - 清空药箱和系统上的残渣。
 - 进行药箱钻孔并固定接头。
 - 将传感器拧到接头上，不要太用力，过后请确保接头是否已放入垫圈。
 - 将压力传感器连接到ARAG显示器。
- 连接器必须是竖着向下，这样以避免进水。

 **安装必须是由专业人员操作。固件密封系统检查是操作人员的责任。**

ARAG不承担任何因安装错误或安装不当，且无关乎先择的固定方式而造成的人，动物或东西的损害责任。在不遵守前面所写的情况下所发生的损坏将代表自动终止保修。

(P) O sensor de pressão detecta a pressão do líquido presente no tanque; deverá ser conectado a um dispositivo de visualização (Bravo 400S, Bravo 300S, Bravo 180S, Visio etc...), que indicará o nível do tanque.

O sensor **(1)** deve ser montado no ponto mais baixo do tanque, em um conector de 1/4" gás fêmea **(2)** não fornecido.
Não fixe o sensor diretamente no tanque, utilize uma redução macho-fêmea conforme o indicado. O sensor deve ser posicionado em uma zona protegida do tanque, de modo que o funcionamento da bomba não provoque movimentos de líquido ou oscilações que possam alterar a sua correta leitura. O esquema de instalação e os conectores mostrados devem ser considerados apenas a título exemplificativo. Aconselha-se verificar no tanque as reais possibilidades de instalação.

• INSTALAÇÃO

- Use luvas, óculos e roupas de proteção.
 - Esvazie o tanque e o sistema dos produtos resíduos.
 - Fure o tanque e fixe o conector.
 - Aparafuse o sensor ao engate sem apertar excessivamente, **após ter a certeza de que o conector está equipado com a relativa gaxeta de vedação.**
 - Conecte o conector do sensor de pressão ao dispositivo de visualização ARAG escolhido.
- O conector deve ser posicionado na vertical e virado para baixo, a fim de evitar infiltrações de água.**

 **A instalação deve ser efetuada por pessoas especializadas. A verificação da perfeita estanqueidade do sistema de fixação é responsabilidade do operador.**

A ARAG não responde por danos às aparelhagens, pessoas, animais ou objetos, causados por uma instalação errada ou inapropriada, independentemente do tipo de fixação escolhido. No caso de danos provocados pelo quanto descrito anteriormente, entende-se automaticamente anulada qualquer forma de garantia.

(RUS) Датчик давления измеряет давление жидкости в цистерне. Он должен соединяться с устройством отображения (Bravo 400S, Bravo 300S, Bravo 180S, Visio и т.д.), на котором будет указываться уровень жидкости в цистерне.

Датчик **(1)** должен устанавливаться в самой низкой точке цистерны на фитинге gas размером 1/4 дюйма с внутренней резьбой **(2)** (не входит в комплект поставки). **Не устанавливайте датчик непосредственно на цистерне, а используйте переходник с наружной/внутренней резьбой на основании данных указаний.** Датчик должен устанавливаться в защищенном месте цистерны, чтобы при работе насоса не происходило волнение жидкости или ее колебания, так как это может привести к неправильному считыванию. Монтажная схема и указанные фитинги даются в качестве примера. Рекомендуется проверить реальные возможности монтажа датчика на цистерне.

• УСТАНОВКА

- Наденьте защитные перчатки, очки и одежду.
- Опорожните цистерну и слейте остатки жидкости с системы.
- Прodelайте отверстие на цистерне и закрепите фитинг.
- Приверните датчик к соединению, слишком не затягивая, **но до этого проверьте, чтобы на фитинге была установлена соответствующая уплотнительная прокладка.**
- Вставьте разъем датчика давления в выбранное устройство отображения ARAG. Разъем должен быть расположен в вертикальном положении обращенным вниз, чтобы предотвратить попадание на него воды.

 **Установку должен выполнять квалифицированный работник. На ответственности оператора лежит контроль уплотнения крепежной системы. Компания ARAG не несет ответственность за повреждение оборудования или предметов, травмы людей или животных по причине неправильного или несоответствующего монтажа независимо от выбранного типа крепления. В случае повреждения оборудования по вышеуказанной причине автоматически прекращает действие всякая форма гарантии.**

Dichiarazione Di Conformità  / **Conformity Declaration**  / **Declaración De Conformidad**  / **Declaração De Conformidade**  / **Déclaration De Conformité** 
Konformitätserklärung  / **Deklaracja Zgodności**  / **Декларация изготовителя**  / **合格声明** 

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo internet **www.aragnet.com**, nella relativa sezione. / The declaration of conformity is available at **www.aragnet.com**, in the relevant section.
La déclaration de conformité est disponible au site Internet **www.aragnet.com**, à la section correspondante. / La declaración de conformidad está disponible en la dirección de internet **www.aragnet.com**, en la relativa sección. / Die Konformitätserklärung kann auf der Internetseite **www.aragnet.com** im entsprechenden Bereich abgerufen werden. / A declaração de conformidade está disponível no site internet **www.aragnet.com**, na seção correspondente. / Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie internetowej **www.aragnet.com**, w odpowiedniej sekcji. / Декларацию изготовителя о соответствии изделия вы можете найти в соответствующем разделе на веб-сайте **www.aragnet.com**. / 合格声明可在官网 **www.aragnet.com**, 相关区域里下载。



Via Palladio, 5/A - 42048 RUBIERA (Reggio Emilia) - ITALY
Tel. + 39 0522 622011 - Fax + 39 0522 628944 - www.aragnet.com